

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS--ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS--ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

UN LIBRARY

REFERENCE: NV/2008/19

E/F

APR 16 2008

UNSA COLLECTION

The enclosed communication, available in Arabic and English, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Andorra and Kuwait to the United Nations.

18 March 2008

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais et en arabe, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents de l'Andorre et du Koweït auprès de l'Organisation.

Le 18 mars 2008

**Permanent Mission of the
State of Kuwait to the United Nations**

**Permanent Mission of the
Principality of Andorra to the United Nations**

New York, 17 March 2008

Excellency,

We have the honour to inform you that the Government of the State of Kuwait and the Government of the Principality of Andorra have agreed to establish diplomatic relations between the two countries at the Ambassadorial level as of 17th March 2008

We, therefore, kindly request Your Excellency to have the enclosed Joint Communiqué that we have signed on behalf of our respective Governments distributed among all the Member States of the United Nations for their kind information.

We take this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of our highest consideration.

ABDULLAH AHMED MOHAMED AL-MURAD
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Permanent Representative
of the State of Kuwait
to the United Nations

CARLES FONT-ROSSELL
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Permanent Representative
of the Principality of Andorra
to the United Nations

H.E. Mr. Ban Ki-moon
Secretary-General of the United Nations
New York

JOINT COMMUNIQUÉ
ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS
BETWEEN
THE STATE OF KUWAIT AND THE PRINCIPALITY OF ANDORRA

The State of Kuwait and the Principality of Andorra,

With the purpose to promote mutual understanding and to strengthen the friendship and cooperation among their two peoples,

On the basis of the principles and purposes of the Charter of the United Nations and international law, particularly on the respect for and promotion of international peace and security, equality among States, national sovereignty, independence, international treaties, territorial integrity and non-interference in the internal affairs of States,

Have decided to establish diplomatic relations at ambassadorial level, in accordance with the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961, as of the date of the signing of this Joint Communiqué.

In witness thereof, the undersigned representatives, duly authorized by their respective Governments, have signed this Joint Communiqué in three identical originals, in Arabic, Catalan and English languages, all texts being equally authentic.

New York, on 17 March 2008

For the State of Kuwait

For the Principality of Andorra

H.E. Mr. Abdullah Ahmed Mohamed Al-Murad
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Permanent Representative of the State of Kuwait
to the United Nations

H.E. Mr. Carles Font-Rossell
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Permanent Representative of the Principality
of Andorra to the United Nations

بيان مشترك
بشأن إقامة علاقات دبلوماسية
بين
دولة الكويت و إمارة آندورا

إن دولة الكويت و إمارة آندورا

رغبة في تطوير التفاهم المشترك وتعزيز أواصر الصداقة والتعاون بين شعبيهما؛
وبناءً على مبادئ ومقاصد ميثاق الأمم المتحدة وقواعد القانون الدولي ،
وخاصة فيما يتعلق باحترام وتشجيع السلام والأمن الدوليين والمساواة بين الدول
والسيادة الوطنية ، والاستقلال ، والمعاهدات الدولية ووحدة الأراضي وعدم التدخل في
الشؤون الداخلية للدول؛

فقد قرّرتا إقامة علاقات دبلوماسية على مستوى السفراء اعتباراً من تاريخ
توقيع هذا البيان المشترك وفقاً لأحكام معاهدة قيينا الخاصة بالعلاقات الدبلوماسية ليوم
١٨ إبريل ١٩٦١.

وشهادة على ذلك ، فإن الممثلين المفوضين رسمياً من حكومتيهما قد وقعا أدناه
هذا البيان البيان المشترك من ثلاث نسخ أصلية باللغات العربية والكاتالونية
والإنجليزية، ولكل منهم نفس الحجية.

نيويورك في ١٧ مارس ٢٠٠٨

عن إمارة آندورا

سعادة السفير كارليس فوت-روسيل
سفير فوق العادة ومطلق الصلاحية
مندوب وفد إمارة آندورا الدائم
لدى الأمم المتحدة

عن دولة الكويت

سعادة السفير عبد الله أحمد محمد المراد
مندوب وفد دولة الكويت الدائم
لدى الأمم المتحدة